

**У К Р А Ї Н А**

**Б а х м у т с ь к а м і с ь к а р а д а**

###### 141 СЕСІЯ 6 СКЛИКАННЯ

**Р I Ш Е Н Н Я**

21.04.2020 № 6/141-2966

**м. Бахмут**

*Про затвердження Меморандуму про взаєморозуміння між Товариством Червоного Хреста України, Бахмутською міською радою та Комунальним некомерційним підприємством «Центр первинної медичної допомоги   
м. Бахмута»*

Розглянувши службову записку начальника Управління охорони   
здоров’я Бахмутської міської ради Миронової О.О. від 19.02.2020 № 01-35/240, (вхід. № 01-1039-06 від 19.02.2020) щодо затвердження Меморандуму про взаєморозуміння між Товариством Червоного Хреста України,   
Бахмутською міською радою та Комунальним некомерційним підприємством «Центр первинної медичної допомоги м. Бахмута», керуючись ст.26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Бахмутська міська рада

**В И Р І Ш И Л А:**

Затвердити Меморандум про взаєморозуміння між Товариством   
Червоного Хреста України, Бахмутською міською радою та Комунальним   
некомерційним підприємством «Центр первинної медичної допомоги   
м. Бахмута» від 15.01.2020 (додається).

**Секретар Бахмутської міської ради C.І.КІЩЕНКО**

Затверджено

Рішення Бахмутської міської ради

від 21.04.2020 № 6/141-2966

**Меморандум**

**про взаєморозуміння між Товариством Червоного Хреста України, Бахмутською міською радою та Комунальним некомерційним підприємством «Центр первинної медичної допомоги м. Бахмута»**

2020 рік

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | MEMORANDUM OF UNDERSTANDING |   between  **The Ukrainian Red Cross Society (URCS)** represented by Executive Director of the Executive Committee of Donetsk Regional Organization (DRO) of the URCS Mrs. Svitlana Volodymirivna Yerokhina, hereinafter referred to as the **“URCS”**  and  **Bakhmut City Council (CC)** represented by Mayor Mr.Oleksii Oleksandrovych Reva  hereinafter referred to as **“Bakhmut CC”**  and  **Municipal Non-profit Enterprise (MNPE) “Primary Healthcare Center (PHC) of Bakhmut City”**  represented by Head Doctor of MNPE “PHC of Bakhmut City” Mrs. Svitlana Viktorivna Shabalina,  hereinafter referred to as the **“Beneficiary”** *Title of the project:**“Life Line: Support for conflict affected people in Ukraine with MPC and improved health infrastructure”.* | |  | | --- | | МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ |   між  **Товариством Червоного Хреста України (ТЧХУ)** в особі виконавчого директора Виконавчого комітету Донецької обласної організації (ДОО) ТЧХУ пані Світлани Володимирівни Єрохіної, іменованим надалі **«ТЧХУ»**  та  **Бахмутською міською радою (МР)** в особі міського голови пана Олексія Олександровича Реви, іменованою надалі **«Бахмутська МР»**  та  **Комунальне некомерційне підприємство «Центр первинної медичної допомоги м.Бахмута»** в особі в особі головного лікаря КНП «Центр первинної медичної допомоги м.Бахмута» пані Світлани Вікторівни Шабаліної, іменованим надалі **«Бенефіціар»** *Назва проекту:**«Лінія життя: підтримка людей, постраждалих унаслідок конфлікту в Україні багатоцільовою грошовою допомогою та покращення інфраструктури охорони здоров’я».* |

# 

|  |  |
| --- | --- |
| This Memorandum of Understanding (MoU) is between the Ukrainian Red Cross Society (URCS), Bakhmut City Council (CC) and MNPE “PHC of Bakhmut City”.  Within the frame of its humanitarian programme, the URCS will assist Klynove Rural Health Center (RHC) applying integrated approach: reconstruction of a RHC; public campaign and health promotion activities among population and medical staff; integrating WASH component *(WASH is the collective term for Water, Sanitation and Hygiene).*  .  The present MoU stipulates the terms of the collaboration between the Ukrainian Red Cross Society (URCS), Bakhmut City Council (CC) and MNPE “PHC of Bakhmut City”.  The terms are agreed upon and signed by the parties:  **Article 1: Aim and description of the project**  The external and internal walls of the building of Klynove RHC are dilapidated and have defects. There is no ramp for disabled people. The foundation has cracks; the sidewalk building is being collapsed. Roof has mechanical damages along the entire perimeter, it is leaking. Major repairs of the RHC have not been carried out for more than 20 years, as a result, the premises currently have non-residential state.  This MoU is to define the obligations of the three parties to the MoU, to outline the work proposed and to define the responsibilities of the parties with the aim of improving the condition of Klynove RHC.  The following works are foreseen: major repairs of the building of Klynove RHC according to the existing design and estimate documentation done by the branch of PE ”Androbud” (Expert’s report, Kramatorsk, No. 05-1459-16 date 22.02.17).  In view of the necessity for the realization of the above-stated, the URCS is ready to sign services contracts with contractors to engage them in the implementation of construction works.  **Article 2: Commitments of the parties**  Commitments of the URCS:   * Major repairs of Klynove RHC according to the existing design and estimate documentation. * Supply necessary equipment and furniture for the RHC, only the one that the RHC lacks. * Public health and WASH campaign and health promotion activities among medical staff of the RHC and rural population via involving the qualified specialists and URCS specialists who will provide trainings and lectures. * Providing an integrated access to Water Sanitation and Hygiene (WASH) services which are a key public health issue that will be met upon the project implementation among rural population.   The URCS is in charge of the financial expenses related to the technical aspects of rehabilitation works.  The URCS ensures to provide technical supervision for the rehabilitation activities.  Upon completion of the project, the URCS shall provide a Donation Certificate to the Beneficiary.  Bakhmut City Council (CC) commits to:   * Create conditions for the uninterrupted treatment of patients in the other building during the reconstruction works in the existing building of RHC. * Ensure the storage, the security and the proper use of the facilities and works funded by the URCS. * Provide RHC with staff according to the staffing table. * Ensure financing of salaries to staff of RHC after putting the facility in operation. * Ensure financing for payment of all utilities after putting the facilities in operation. * After the completion of the project, ensure a proper operation and maintenance service of the premises. * Timely inform the URCS representatives of all security issues in the area of project implementation.   The Beneficiary commits to:   * Provide all the necessary authorizations from any governmental structures for the approval of the design and implementation of construction works. * To sign the agreement on design supervision. * To sign the agreement for the fire alarm installation in the RHC. * Provide the access of the URCS representatives, contractor, workers and the materials to the place of works. * Provide the access to the contractor to all utilities particularly water and electricity needed for construction works free of charge. * To ensure providing site improvement of the area around the RHC. * Provide the list of the most urgent and vital topics for trainings and lectures aimed at medical staff and rural population. * Involve the medical staff and rural population who will attend trainings and lectures. * Collaborate in providing data and statistics for the final report of the soft component: impact, results and achievements. * After completion of the construction work, the Beneficiary undertakes responsibility for putting the facility into operation.   **Article 3: Special terms**  In case of disrespect of one or more provisions stipulated in this MoU, the URCS reserves the right to terminate the MoU without prior notice.  The Contractor providing major repairs of Klynove RHC takes responsibility, particularly in terms of:   * Civil claims, lawsuits, compensations or damages inflicted upon individuals, as well as their properties, in the process of or after the work is achieved. * Compensation for death, disablement or injury of any person that may be involved in the work. * The payment of insurance, per diem, accident, illness, medical care, taxes, pensions and other fees for any person involved in the work.   All signing parties have understood and agreed on the project implementation strategy and their respective roles and responsibilities for the activities as described above. The URCS, Major of Bakhmut City and Head Doctor of MNPE “PHC of Bakhmut City” shall be in regular and frequent contact concerning the implementation of the works.  This MoU is issued in three copies each in English and in Ukrainian.  **Article 4: Timeframe of project implementation**  The URCS will start the major repairs of Klynove RHC after the Beneficiary receives permits for the start of repair and restoration works. The duration of construction works will be 10 months.  **Article 5: Duration of the MoU**  This MoU enters into force upon signature of all parties and ends with the successful completion and handover of RHC to Beneficiary, latest on December 31, 2020.  We, the undersigned, understand and agree to the above-mentioned terms.  Signed on: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2020  **For the URCS:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Executive Director of the Executive Committee  of DRO of the URCS  Mrs. Svitlana Yerokhina  **For Bakhmut CC:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Mayor  Mr. Oleksii Reva  **For the Beneficiary:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Head Doctor of MNPE “PHC of Bakhmut City”  Mrs. Svitlana Shabalina | Даний Меморандум про Взаєморозуміння (МпВ) укладено між Товариством Червоного Хреста України (ТЧХУ), Бахмутською міською радою (МР) та КНП «Центр первинної медичної допомоги м.Бахмута».  В рамках своєї гуманітарної програми ТЧХУ надасть допомогу фельдшерському пункту (ФПу) села Клинове, застосовуючи інтегрований підхід: реконструкція будівлі ФПу; громадська кампанія та заходи з пропаганди здорового способу життя серед населення та медичного персоналу; інтегрування WASH компонента *(WASH - це збірний термін з англійської для понять «вода», «санітарія» та «гігієна»)*.  Даний МпВ обумовлює умови співпраці Товариства Червоного Хреста України (ТЧХУ), Бахмутської міської ради (МР) та КНП «Центр первинної медичної допомоги м.Бахмута».  Сторони домовилися і підписуються під нижченаведеними умовами:  **Стаття 1: Мета та опис проекту**  Зовнішні та внутрішні стіни будівлі ФПу с.Клинове занепали і мають дефекти. Пандус для людей з обмеженими можливостями відсутній. Фундамент має тріщини; вимощення руйнується. Дах має механічні пошкодження по всьому периметру та протікає. Капітальний ремонт ФПу не проводився понад 20 років, в результаті чого приміщення в даний час знаходиться в нежитловому стані.  Даний МпВ складений для того, щоб охарактеризувати зобов'язання трьох сторін МпВ, описати в загальних рисах запропоновані роботи і визначити обов'язки сторін з метою поліпшення стану ФПу с.Клинове.  Передбачаються такі види робіт: капітальний ремонт будівлі ФПу с.Клинове відповідно до існуючої проектно-кошторисної документації, розробленої філією ПП «Андробуд» (Експертний звіт, м.Краматорськ, №05-1459-16 від 22.02.17).  З огляду на необхідність для реалізації вищевикладеного, ТЧХУ готове підписати контракти надання послуг з підрядними організаціями, щоб залучити їх до участі у здійсненні будівельних робіт.  **Стаття 2: Зобов'язання сторін**  Зобов'язання ТЧХУ:   * Капітальний ремонт будівлі ФПу с.Клинове відповідно до існуючої проектно-кошторисної документації. * Постачання необхідного обладнання та меблів для ФПу, тільки того, що не вистачає у ФПі. * Проведення громадської кампанії та заходів з пропаганди здорового способу життя та WASH серед медичного персоналу ФПу та сільського населення за допомогою залучення кваліфікованих фахівців та фахівців ТЧХУ, які проводитимуть тренінги та лекції. * Надання інтегрованого доступу до послуг водопостачання, санітарії та гігієни (WASH), що є ключовою проблемою охорони здоров'я, яка буде задоволена впровадженням проекту серед сільського населення.   ТЧХУ відповідає за фінансові витрати, пов'язані з технічними аспектами ремонтно-відновлювальних робіт.  ТЧХУ забезпечує технічний нагляд за ремонтно-відновлювальними роботами.  Після завершення проекту ТЧХУ надає сертифікат дарування Бенефіціарові.  Бахмутська міська рада (МР) зобов’язується:   * Створити умови для безперебійного прийому пацієнтів в іншому приміщенні під час виконання ремонтно-відновлювальних робіт в існуючому ФПі. * Забезпечити зберігання, безпеку і належне використання будівлі і робіт, що фінансуються ТЧХУ. * Забезпечити ФП працівниками згідно штатного розпису. * Забезпечити фінансування заробітної плати працівникам ФПу після введення об'єкту в експлуатацію. * Забезпечити фінансування оплати всіх комунальних послуг після введення об'єкту в експлуатацію. * Після завершення запланованого проекту забезпечити належну роботу і технічне обслуговування приміщень. * Своєчасно інформувати представників ТЧХУ про всі питання безпеки в області впровадження проекту.   Бенефіціар зобов’язується:   * Забезпечити отримання всіх необхідних дозволів від будь-яких державних структур для затвердження проекту та здійснення будівельних робіт. * Заключити угоду на авторський нагляд за проектом. * Укласти угоду на улаштування пожежної сигналізації в приміщенні ФПу. * Надавати доступ представникам ТЧХУ, підрядній організації, робітникам та будівельним матеріалам до місця виконання робіт. * Надавати доступ підрядній організації до всіх комунальних послуг, зокрема води та електроенергії, необхідних для будівельних робіт, на безкоштовній основі. * Забезпечити улаштування благоустрою території навколо будівлі ФПу. * Надати список найактуальніших та найважливіших тем для тренінгів та лекцій, спрямованих на медичний персонал та сільське населення. * Залучити медичний персонал та сільське населення, які будуть відвідувати тренінги та лекції. * Співпрацювати з ТЧХУ при наданні даних та статистики для остаточного звіту щодо нематеріального компоненту: вплив, результати та досягнення. * Після завершення будівельних робіт Бенефіціар відповідальний за введення об'єкта в експлуатацію.   **Стаття 3: Особливі умови**  У разі недотримання одного або більше положень, передбачених цим МпВ, ТЧХУ залишає за собою право розірвати МпВ без попереднього повідомлення.  Підрядна організація, яка залучена до капітального ремонту будівлі ФПу с.Клинове, несуть відповідальність, зокрема в наступних випадках:   * Цивільні позови, судові позови, компенсації або шкода, заподіяна будь-яким особам, а також їхньому майну, в процесі або після завершення робіт. * Компенсація в разі смерті, інвалідності або травми будь-якої людини, що виконує роботи. * Оплата страховки, добових, нещасного випадку, хвороби, медичного обслуговування, податків, пенсій та інших зборів будь-якій людині, що виконує роботи. Всі вищевказані пункти будуть зобов'язаннями обраної підрядної організації, і вони будуть частиною договору підряду.   Всі сторони, які підписують даний МпВ, зрозуміли і згодні зі стратегією реалізації проекту та їхніми відповідними функціями і обов'язками, що стосуються вищеописаних умов. ТЧХУ, Бахмутський міський голова та головний лікар КНП «ЦПМД м.Бахмута» повинні регулярно бути на зв'язку щодо здійснення робіт.  Даний МпВ складений в трьох примірниках англійською та українською мовами.  **Стаття 4: Період реалізації проекту**  ТЧХУ розпочне роботи з капітального ремонту ФПу с.Клинове після того, як Бенефіціар отримає дозвільні документи на початок ремонтно-відновлювальних робіт. Будівельні роботи триватимуть 10 місяців.  **Стаття 5: Термін дії МпВ**  Даний МпВ вступає в силу з дня його підписання всіма сторонами і закінчується успішним завершенням та передачею ФПу Бенефіціару не пізніше 31 грудня 2020 року.  Ми, що нижче підписалися, розуміємо та погоджуємося з вищезгаданими умовами.  Підписано: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 року  **Від ТЧХУ:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Виконавчий директор Виконавчого комітету  ДОО ТЧХУ  Пані С.В. Єрохіна  **Від Бахмутської МР:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Міський голова  Пан О.О. Рева  **Від Бенефіціара:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Головний лікар КНП «Центр первинної медичної допомоги м.Бахмута»  Пані С.В. Шабаліна |
|  |  |